



TỔNG QUAN VỀ DỊCH VỤ CHĂM SÓC CÁ NHÂN TIẾP XÚC GẦN

Dưới đây là khung kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston đối với **Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần**. Những kiến nghị về công tác điều hành này là một phần trong Tiêu Chuẩn An Toàn Tại Nơi Làm Việc Dành Cho Lĩnh Vực Cụ Thể của Khối Thịnh Vượng Chung và bổ sung các kiến nghị dựa trên hướng dẫn của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC), Phòng Thương Mại Hoa Kỳ và hiệp hội ngành nghề nhằm đưa ra các biện pháp thực hành tốt nhất nhằm đảm bảo giãn cách xã hội và giảm thiểu rủi ro tại các sự kiện, đồng thời chuẩn bị và trở lại nơi làm việc, chuẩn bị tâm thế cho lực lượng lao động và đảm bảo hoạt động diễn ra liên tục.

Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần được định nghĩa là bất cứ dịch vụ cá nhân nào mà thường được thực hiện qua hình thức tiếp xúc cơ thể với khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Salon làm tóc và hiệu cắt tóc, được cho phép mở cửa ở Giai Đoạn 1 của Kế Hoạch Tái Mở Cửa
- Dịch vụ xử lý cắt bỏ lông tóc, bao gồm các dịch vụ xử lý bằng laze, salon xử lý rụng lông, dịch vụ bôi sáp diệt lông tóc, nối tóc và dịch vụ điện phân
- Mát-xa, điều trị cơ thể, điều trị bằng Đông Y, liệu pháp sử dụng năng lượng và các liệu pháp xử lý trên cơ thể khác
- Dịch vụ chăm sóc da, bao gồm bóc da, làm mặt, tiêm huyết thanh, tiêm Botox và tiêm chất làm đầy
- Dịch vụ chăm sóc móng, bao gồm salon làm móng
- Các dịch vụ chăm sóc tóc khác, bao gồm dịch vụ thay tóc và dịch vụ xử lý hơi đầu
- Salon trang điểm
- Dịch vụ làm trang điểm
- Salon xử lý da, bao gồm các doanh nghiệp khác chuyên cung cấp dịch vụ phun xử lý da và giường nằm xử lý da
- Dịch vụ làm hình xăm, đeo khuyên và vẽ trên cơ thể

Lưu ý: Huấn luyện viên cá nhân cần tuân thủ [Tiêu Chuẩn An Toàn Tại Nơi Làm Việc Dành Cho Lĩnh Vực Cụ Thể của Tiểu Bang đối với Trung Tâm Thể Dục và Câu Lạc Bộ Sức Khỏe](#). Quý vị có thể xem tiêu chuẩn này trên trang web Tái Mở Cửa Massachusetts.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Các Kiến Nghị Về Công Tác Điều Hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần của Thành Phố Boston—Giai Đoạn Hai
Ngày Phát Hành Hướng Dẫn: 24 tháng 07 năm 2020

Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần được phép mở cửa theo Bước 2 của Giai Đoạn 2 trong kế hoạch tái mở cửa theo giai đoạn của Khối Thịnh Vượng Chung từ ngày 02 tháng 06 năm 2020. Những hiệu cắt tóc và salon làm tóc mà được phép mở cửa vào Giai Đoạn 2 của Kế Hoạch Tái Mở Cửa từ ngày 08 tháng 06 năm 2020 thì nay phải tuân thủ Tiêu Chuẩn An Toàn Tại Nơi Làm Việc Dành Cho Lĩnh Vực Cụ Thể của Khối Thịnh Vượng Chung đối với Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần, được triển khai từ ngày 22 tháng 06 năm 2020.

Những salon làm tóc và hiệu cắt tóc mà tự chứng nhận theo các tiêu chuẩn trước đây thì có thể tiếp tục hoạt động và không bắt buộc phải chứng nhận lại theo tiêu chuẩn đối với Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần.

Những kiến nghị về công tác điều hành này áp dụng cho các dịch vụ được cho phép trong Giai Đoạn 2 và Giai Đoạn 3 và có thể được sửa đổi và điều chỉnh trong các giai đoạn sau đó hoặc khi xét thấy cần thiết vì sức khỏe cộng đồng. Những kiến nghị này cân nhắc tới các nhu cầu cụ thể của Thành Phố Boston, chẳng hạn như mật độ dân số và hành vi đi lại, điều mà có thể dẫn tới nguy cơ lây nhiễm cao hơn trước sự lây lan nhanh chóng của COVID-19.

Những kiến nghị về công tác điều hành này giúp doanh nghiệp của Thành Phố Boston nắm rõ về cách hoạt động kinh doanh tại Boston trước các đặc thù về sự đa dạng, mật độ, dân số và môi trường đã xây dựng được. Tuy nhiên, doanh nghiệp phải luôn tuân thủ mọi tiêu chuẩn hiện hành của tiểu bang, bao gồm chỉ thị của Khối Thịnh Vượng Chung Massachusetts rằng Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần sẽ phải hạn chế số người có mặt tại cơ sở hoạt động của mình để đảm bảo quy tắc giãn cách xã hội 6 feet (2 mét) giữa các vị trí làm việc và tất cả khách hàng đều phải đặt lịch hẹn phục vụ.

Không được tiến hành hoạt động tại bất cứ Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần nếu không đáp ứng những tiêu chuẩn an toàn tại nơi làm việc thời COVID-19 này. Những tiêu chuẩn này áp dụng cho tất cả doanh nghiệp được phép hoạt động cho tới khi bị tiểu bang hủy bỏ hay sửa đổi, trừ khi tiêu chuẩn dành cho lĩnh vực cụ thể áp dụng cho một phần hoặc tất cả hoạt động của doanh nghiệp, trong trường hợp đó doanh nghiệp phải tuân thủ các tiêu chuẩn dành cho lĩnh vực cụ thể đó. Chủ doanh nghiệp sẽ chịu trách nhiệm về việc đáp ứng những tiêu chuẩn này.

Tất cả các hành động được thực hiện nhằm tuân thủ tiêu chuẩn của Khối Thịnh Vượng Chung và kiến nghị của Thành Phố Boston cũng phải tuân thủ quy định của Đạo Luật về Người Khuyết Tật Hoa Kỳ và Hội Đồng Kiến Trúc Massachusetts (Americans with Disabilities Act and the Massachusetts Architectural Access Board). Bên cạnh những tiêu chuẩn này, doanh nghiệp Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Gần cần tiếp tục tuân thủ bất kỳ và tất cả các quy định, chính sách, chứng nhận và yêu cầu về giấy phép của địa phương, tiểu bang và liên bang áp dụng cho cơ sở của họ.

Việc tuân thủ những kiến nghị này sẽ đảm bảo sức khỏe và an toàn cộng đồng được tốt hơn. Thành Phố Boston rất khuyến khích người dân trong nhóm đối tượng dễ bị lây nhiễm, nhất là người lớn tuổi và người mắc bệnh lý nền, hãy tiếp tục tránh những chỗ tụ tập công cộng không cần thiết và dịch vụ không thiết yếu. Nhân viên y tế cũng là một yếu tố trọng yếu để cân nhắc xem liệu một Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần có thể mở cửa và phục vụ khách hàng an toàn hay không.

Những điểm chính cần lưu ý

- Việc mở cửa dịch vụ trở lại sẽ làm tăng rủi ro lây lan COVID-19, vì thế đặt ra mục tiêu là cần phải biết, thông tin và quản lý rủi ro lây lan.
- Các chương trình, dịch vụ và ngành công nghiệp phải được điều chỉnh, một số thậm chí phải điều chỉnh rất nhiều, trong nhiều tháng hoặc lâu hơn nữa cho tới khi phát triển được vắc-xin hay cách điều trị hiệu quả.
- Tất cả các kế hoạch đều phải tính đến cơ chế để có thể nhanh chóng giảm quy mô của chương trình và dịch vụ nếu số ca bệnh và tử vong do COVID-19 bắt đầu tăng vọt.
- Thông điệp công khai và bản tin truyền thông phù hợp về mặt ngôn ngữ và văn hóa là điều đóng vai trò trọng yếu.
- Nếu điều này không được cân nhắc kỹ càng trong mọi kế hoạch thì trải nghiệm và nhu cầu của các đối tượng chịu ảnh hưởng không đồng đều sẽ bị bỏ sót.

CÁC TIÊU CHUẨN BẮT BUỘC CỦA KHỐI THỊNH VƯỢNG CHUNG MASSACHUSETTS

Không được tiến hành hoạt động tại bất cứ Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần nếu không đáp ứng những tiêu chuẩn an toàn tại nơi làm việc thời COVID-19 dành cho lĩnh vực cụ thể đối với Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần này. Chủ cơ sở và/hoặc đơn vị điều hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần sẽ chịu trách nhiệm đáp ứng những tiêu chuẩn này. Những tiêu chuẩn này được xây dựng theo các tiêu chuẩn an toàn tại nơi làm việc liệt kê bên dưới và áp dụng cho tất cả Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần cho tới khi bị tiểu bang hủy bỏ hoặc sửa đổi.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Các Kiến Nghị Về Công Tác Điều Hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần của Thành Phố Boston—Giai Đoạn Hai
Ngày Phát Hành Hướng Dẫn: 24 tháng 07 năm 2020

- [Tiêu Chuẩn An Toàn Tại Nơi Làm Việc Dành Cho Lĩnh Vực Cu Thể đối với Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần của Massachusetts](#)

THÔNG TIN BỔ SUNG

Những hướng dẫn và nguồn lực hỗ trợ an toàn bổ sung này được cung cấp để hỗ trợ Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần.

Bộ Lao Động Hoa Kỳ, Cơ Quan Quản Lý An Toàn và Sức Khỏe Lao Động (Occupational Safety and Health Administration, OSHA)

- [OSHA – Trang web về COVID-19](#)
- [OSHA – Trang web về Hướng Dẫn Thi Hành](#)
- [Bảng Dữ Liệu OSHA](#) – Bảo Vệ Người Lao Động Trong Thời Đại Dịch

Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC)

- [CDC – Kiến Nghị Vệ Sinh và Khử Trùng Môi Trường](#)
- [CDC – Hướng Dẫn Tam Thời về Lập Kế Hoạch và Ứng Phó Với Bệnh Do Vi-Rút Corona Dành Cho Doanh Nghiệp và Chủ Tuyển Dụng](#) (Cập nhật ngày 21/3/2020)

Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ (U.S. Environmental Protection Agency, EPA)

Danh sách các chất khử trùng được EPA phê chuẩn:

- <https://www.epa.gov/pesticide-registration/list-n-disinfectants-use-against-sars-cov-2>

Bộ Lao Động Hoa Kỳ (U.S. Department of Labor)

Thông tin về quyền nghỉ phép của nhân viên:

- [Đạo Luật Ứng Phó Với Virus Corona và Đặt Các Gia Đình Là Ưu Tiên Cao Nhất của Bộ Lao Động](#)

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



DANH SÁCH KIỂM TRA HOẠT ĐỘNG CHĂM SÓC CÁ NHÂN TIẾP XÚC GẦN

Những tiêu chuẩn an toàn tại nơi làm việc sau đây được sắp xếp thành bốn nhóm mục riêng đề cập tới các chủ đề Không Gian Vật Lý và Giãn Cách Xã Hội; Ban Quản Lý và Nhân Viên; Quy Trình Vệ Sinh, Khử Trùng và Dọn Dẹp; và Ca Bệnh COVID Xác Nhận. Hướng Dẫn Hành Nghề này được dựa trên [Tiêu Chuẩn An Toàn Tại Nơi Làm Việc Dành Cho Lĩnh Vực Cu Thể đối với Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần](#) của Khối Thịnh Vượng Chung Massachusetts, cập nhật đến ngày 06 tháng 07 năm 2020. Xin lưu ý: Đối với tất cả danh sách kiểm tra sau đây, các mục in đậm là tiêu chuẩn đã được Khối Thịnh Vượng Chung Massachusetts ban hành. Các mục không in đậm là tiêu chuẩn bổ sung theo yêu cầu hoặc kiến nghị của Thành Phố Boston.

DANH SÁCH KIỂM TRA VỀ KHÔNG GIAN VẬT LÝ VÀ GIÃN CÁCH XÃ HỘI

Ban quản lý và nhân viên của Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần phải triển khai các điều chỉnh và quy trình vật lý để đảm bảo áp dụng quy tắc giãn cách xã hội và mọi nhân viên và khách hàng đều tuân thủ quy tắc. Đơn vị điều hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần cũng nên cân nhắc triển khai các mục “Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất” theo liệt kê nếu thích hợp và khả thi.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Yêu Cầu Bắt Buộc	Trạng Thái
<p>Đảm bảo giãn cách tối thiểu là 6 feet (2 mét) giữa các cá nhân, nếu có thể:</p> <ul style="list-style-type: none">• Đóng hoặc điều chỉnh thiết kế của các không gian chung và khu vực có nhiều người qua lại, nơi mà nhân viên và khách vãng lai có thể tụ họp (ví dụ như phòng vệ sinh và khu vực ăn của nhân viên; hành lang và vị trí làm việc dành cho khách hàng) để đảm bảo quy tắc giãn cách xã hội.• Bố trí các vị trí làm việc sao cho khu vực làm việc được giãn cách tối thiểu là 6 feet (2 mét).• Phải bố trí các tấm ngăn vật lý phân cách vị trí làm việc không đảm bảo giãn cách (tấm ngăn phải cao ít nhất là 6 feet (2 mét)).• Nếu có thể thì lắp đặt tấm chắn vật lý cho các quầy thanh toán, nếu không thì phải duy trì khoảng cách tối thiểu là 6 feet (2 mét).• Lắp dụng cụ chỉ báo giãn cách xã hội nhìn thấy được để khuyến khích khách hàng duy trì khoảng cách 6 feet (2 mét) (ví dụ: vạch ở quầy thanh toán, vạch xếp hàng sử dụng phòng vệ sinh).• Đánh dấu các phòng và tiền sảnh để biểu thị giãn cách 6 feet (2 mét).	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Bố trí lịch giờ ăn trưa và giờ nghỉ cho nhân viên, điều tiết số người tối đa có mặt ở một chỗ, đảm bảo giãn cách vật lý tối thiểu 6 feet (2 mét).</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Yêu cầu tất cả khách hàng và nhân viên phải đeo khẩu trang, trừ khi người đó không thể đeo khẩu trang do mắc bệnh lý hoặc bị khuyết tật.</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Thiết lập các lối đi có chỉ đường nhằm kiểm soát luồng khách đi lại để giảm thiểu sự tiếp xúc (ví dụ như lối ra vào phòng một chiều, lối đi một chiều). Bố trí biển báo về những chính sách này ở chỗ có thể nhìn thấy được rõ ràng.</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Yêu cầu nhân viên phải đeo găng tay; quần áo bảo hộ hay áo bờ-lu; kính thuốc, kính bảo hộ hay kính an toàn.</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Không cho phép người khác đi cùng khách hàng trong khi sử dụng dịch vụ cá nhân, ngoại trừ người chăm sóc hay người giám hộ. Khách cần tuân thủ tất cả các yêu cầu khác như đối với khách hàng, bao gồm việc đeo khẩu trang và giữ khoảng cách 6 feet (2 mét) với người khác.</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
Thực Hành Kiến Nghị Tốt Nhất	Trạng Thái
<p>Khuyến khích dùng phương thức thanh toán không chạm.</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Khuyến khích áp dụng cách lấy đồ ven đường hoặc giao nhận sản phẩm bán lẻ mà khách mua nhưng không có sẵn tại cơ sở nhằm phục vụ cho buổi hẹn, đồng thời tuân thủ hướng dẫn của Doanh Nghiệp Bán Lẻ đối với</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



khách hàng muốn mua hàng lẻ thay cho hoặc mua bổ sung thêm ngoài dịch vụ cá nhân.

DANH SÁCH KIỂM TRA BAN QUẢN LÝ VÀ NHÂN VIÊN DỊCH VỤ CHĂM SÓC CÁ NHÂN TIẾP XÚC GẦN

Ban quản lý và nhân viên Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần phải đảm bảo những yêu cầu bắt buộc về nhân sự và hoạt động này phải đang được triển khai và luôn tuân thủ. Ban quản lý Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần cũng nên cân nhắc triển khai các mục “Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất” theo liệt kê nếu thích hợp và khả thi

Yêu Cầu Bắt Buộc	Trạng Thái
<p>Tổ chức đào tạo cho nhân viên về thông tin an toàn và các biện pháp phòng ngừa mới nhất, bao gồm vệ sinh và các biện pháp khác nhằm giảm lây truyền bệnh, bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giãn cách xã hội, rửa tay và sử dụng khẩu trang đúng quy định • Tự tầm soát ở nhà, bao gồm kiểm tra nhiệt độ hoặc triệu chứng • Tái khẳng định rằng nhân viên không nên đi làm nếu bị ốm • Khi nào thì nên tìm sự chăm sóc y tế nếu các triệu chứng trở nặng • Những tình trạng bệnh lý nền nào có thể khiến cá nhân dễ mắc vi-rút và bị ảnh hưởng bởi ca bệnh nặng hơn 	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Cơ sở phải tầm soát nhân viên sau mỗi ca làm việc để đảm bảo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nhân viên không gặp bất cứ triệu chứng nào như là sốt (100°F trở lên) hay ớn lạnh, ho, thở gấp, đau họng, mệt mỏi, đau đầu, đau cơ và/hoặc cơ thể, chảy nước mũi và/hoặc nghẹt mũi, mất cảm giác mùi vị mới, buồn nôn, nôn mửa hoặc tiêu chảy. • Nhân viên chưa “tiếp xúc gần” với ai khác được chẩn đoán là nhiễm COVID-19. “Tiếp xúc gần” có nghĩa là sống cùng nhà với người có xét nghiệm dương tính với COVID-19, chăm sóc người có xét nghiệm dương tính với COVID-19, đứng trong khoảng cách 6 feet (2 mét) với người có xét nghiệm dương tính với COVID-19 trong 15 phút trở lên, hoặc tiếp xúc trực tiếp với dịch tiết (ví dụ như dùng chung dụng cụ ăn uống, bị ho) từ người có xét nghiệm dương tính với COVID-19, trong khi người đó có triệu chứng • Nhân viên chưa được bác sĩ của mình hay nhân viên y tế công tại địa phương yêu cầu cách ly hay tự cách ly. • Nhân viên không đáp ứng các tiêu chí nêu trên thì phải đưa về nhà. 	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Điều chỉnh giờ làm và ca làm ở nơi làm việc (các nhóm làm việc có lịch biểu khác nhau hoặc xếp lịch giờ đi, giờ đến) để giảm thiểu sự tiếp xúc giữa các nhân viên và giảm ách tắc.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Yêu cầu khách hàng hẹn trước để được phục vụ.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Đóng cửa khu vực đợi và yêu cầu khách hàng chờ ở bên ngoài hoặc trong xe cho tới khi đến giờ hẹn.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Lưu nhật ký nhân viên và khách hàng để hỗ trợ trong trường hợp cần truy vết khả năng tiếp xúc (tên, ngày, giờ, thông tin liên hệ).	<input type="checkbox"/> Liên tục
Loại bỏ các tiện nghi không thiết yếu (ví dụ như tạp chí, nước hoặc cà phê cho khách hàng, phòng để áo khoác, v.v.).	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nhân viên có thể không cần tới nơi làm việc nếu thấy ốm.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Khuyến khích nhân viên có xét nghiệm dương tính với COVID-19 tiết lộ điều này với chủ doanh nghiệp nhằm mục đích vệ sinh/khử trùng và truy vết tiếp xúc. Nếu được thông báo về một ca dương tính tại nơi làm việc, chủ doanh nghiệp sẽ báo cho Ủy Ban Y Tế tại địa phương (Local Board Of Health, LBOH) ở thành phố hay thị trấn nơi làm việc và hỗ trợ LBOH, theo yêu cầu hợp lý, trong việc thông báo cho những người có thể đã tiếp xúc phải đi cách ly và tự cách ly. Có thể kiến nghị tiến hành xét nghiệm các nhân viên khác theo hướng dẫn và/hoặc theo yêu cầu của LBOH.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Dán thông báo cho nhân viên và khách hàng về các thông tin y tế quan trọng và biện pháp an toàn có liên quan nêu trong Tiêu Chuẩn An Toàn Ở Nơi Làm Việc Bắt Buộc của Khối Thịnh Vượng Chung.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Doanh nghiệp nên bố trí giờ làm việc sao cho có thể liên tục tiến hành vệ sinh, dọn dẹp ngoài giờ.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Hạn chế khách và bên cung cấp dịch vụ có mặt tại cơ sở; dịch vụ giao nhận, vận chuyển nên được thực hiện ở khu vực được chỉ định.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu có thể thì hạn chế nhân viên ra vào các khu vực làm việc khác để giảm thiểu sự chòng lấp.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Các kiến nghị bổ sung của Thành Phố Boston: <ul style="list-style-type: none">• Tuyên truyền về các chính sách tại nơi làm việc một cách thường xuyên, rõ ràng và qua nhiều kênh khác nhau.• Cân nhắc tổ chức cuộc gọi hội thảo hay điểm danh trực tuyến hàng ngày có sự tham gia của tất cả thành viên trong nhóm để tuyên truyền về thông tin và thay đổi chính sách.	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



<ul style="list-style-type: none">Ngăn chặn tình trạng kỳ thị xã hội và phân biệt đối xử tại nơi làm việc bằng cách đảm bảo tính riêng tư của thông tin về sức khỏe phù hợp với luật pháp của tiểu bang và liên bang.Tuân thủ các chính sách nghiêm ngặt về chống phân biệt đối xử, áp dụng chính sách không khoan dung đối với bất cứ giả định nào về rủi ro hay tình trạng lây nhiễm COVID-19 căn cứ vào chủng tộc hay nước xuất thân, đề ra một phương cách an toàn để nhân viên báo cáo trường hợp phân biệt đối xử.	
Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất	Trạng Thái
Nhân viên được đặc biệt khuyên nên tự nhận biết triệu chứng hay khả năng tiếp xúc gần với ca bệnh biết hoặc nghi là nhiễm COVID-19 cho chủ doanh nghiệp.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nhân viên có rủi ro cao do COVID-19 theo quy định của Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Dịch thì nên được khuyến khích ở nhà hoặc chuyển công việc phân công để giảm tiếp xúc với khách hàng và đồng nghiệp	<input type="checkbox"/> Liên tục
<p>Đơn vị điều hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần nên thực hiện Gọi Điện Tầm Soát Triệu Chứng vào ngày khách hàng có lịch hẹn. Hoãn dịch vụ nếu khách hàng nói có thể có người dương tính với COVID-19 trong nhà của họ hoặc đang có triệu chứng. Bản thảo: “Trong 2-14 ngày qua, quý vị hay một người khác trong nhà của quý vị có bị phơi nhiễm trước vi-rút COVID-19 và/hoặc gặp các triệu chứng của COVID-19 như sau hay không?”</p> <ul style="list-style-type: none">Sốt hoặc ớn lạnhHoThở gấp hoặc khó thởMệt mỏiĐau nhức cơ hoặc cơ thểNhức đầuMất cảm giác mùi vị mớiĐau họngNghẹt mũi hoặc chảy nước mũiBuồn nôn hoặc nôn mửaTiêu chảy”	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu có thể thì triển khai một hệ thống đặt chỗ cho cơ sở. Sử dụng hệ thống đặt chỗ để liên hệ với khách vắng lai muốn đặt chỗ trong 24 giờ trước thời điểm họ hẹn đến để xác nhận đặt chỗ của họ và hỏi xem liệu họ hay ai đó trong nhà của họ có đang biểu hiện bất cứ triệu chứng nào của COVID-19 hay không. Nếu	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



khách vắng lai trả lời là có thì cần nhắc nhở họ rằng họ chỉ nên sử dụng cơ sở nếu không gây ra rủi ro cho sức khỏe của những khách vắng lai khác hay nhân viên của cơ sở. Có thể nhắc nhở điều này thông qua ứng dụng, email hay tin nhắn, nếu có thể.	
Sử dụng Hệ Thống Thông Báo Khẩn Cấp và cập nhật thông tin liên hệ của các nhân viên.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Cung cấp thiết bị bảo hộ cá nhân cho nhân viên.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Khuyến khích nhân viên hãy báo cáo bất cứ mối lo ngại nào về an toàn và sức khỏe.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Tiến hành tầm soát nhiệt độ và/hoặc triệu chứng cho tất cả nhân viên khi bắt đầu ca làm cũng như với các nhà cung cấp hay nhà thầu vào cơ sở kinh doanh. Đảm bảo nhân viên tầm soát nhiệt độ và/hoặc triệu chứng phải tránh tiếp xúc gần với các nhân viên trong cùng mục có thể	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu không thể tiến hành tầm soát nhiệt độ tại chỗ, vậy thì có thể triển khai tự tầm soát tại nhà. Đảm bảo tiến hành tầm soát trước khi nhân viên ra khỏi nhà để tới ca làm và tuân thủ hướng dẫn của CDC.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu có thể thì bố trí giờ làm việc linh hoạt để nhân viên có thể đi làm vào lúc không phải giờ cao điểm.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Khuyến khích nhân viên rửa tay nhanh nhất có thể sau khi bước vào nơi làm việc.	<input type="checkbox"/> Liên tục

DANH SÁCH KIỂM TRA VỆ SINH, KHỬ TRÙNG VÀ DỌN DỆP

Ban quản lý và nhân viên của Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần phải đảm bảo những yêu cầu bắt buộc về vệ sinh và dọn dẹp này phải đang được triển khai và luôn tuân thủ. Ban quản lý cũng nên cân nhắc triển khai các mục “Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất” theo liệt kê nếu thích hợp và khả thi.

Yêu Cầu Bắt Buộc	Trạng Thái
Vệ sinh các bề mặt có nhiều người chạm vào trong phòng vệ sinh (ví dụ như bộ ngồi, núm cửa, tay nắm, bồn rửa, hộp giấy vệ sinh, bình xịt xà phòng) một cách thường xuyên và tuân theo hướng dẫn của CDC.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Tiến hành vệ sinh và khử trùng cơ sở một cách thường xuyên (tối thiểu là hàng ngày, thường xuyên hơn nếu có thể).	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Lưu giữ nhật ký vệ sinh, trong đó có ghi ngày, giờ và phạm vi vệ sinh.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Tiến hành khử trùng thường xuyên đối với khu vực có nhiều người qua lại và bề mặt hay tiếp xúc (ví dụ như núm cửa, tay vịn, gối tựa đầu, đệm dựa cánh tay, v.v.).	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu có ca bệnh dương tính với một nhân viên, khách vắng lai hay nhà cung cấp, phải đóng cửa cơ sở và chờ 24 giờ trước khi vệ sinh và khử trùng nơi làm việc theo hướng dẫn hiện hành của CDC.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Khử trùng hoặc thay thế dụng cụ, công cụ và bề mặt giữa khách hàng (ví dụ như bàn, bát nhúng ngón tay, ghế và gối tựa đầu, dụng cụ trộn tay, kẹp, đệm, dụng cụ tạo dáng).	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu không thể khử trùng dụng cụ (dụng cụ rỗng như là giữa móng tay, ống nhúng, mũi khoan, v.v.), vậy thì phải thải bỏ chúng sau khi sử dụng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Khử trùng ghế, bàn và/hoặc vị trí làm việc giữa các khách hàng hoặc sử dụng khăn che bằng nylon/nhựa dùng một lần cho từng khách hàng, tuân thủ quy định về thời gian tiếp xúc ghi trên nhãn để đảm bảo chất khử trùng có tác dụng hiệu quả.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Giặt tất cả chăn, ga trải giường và áo choàng bằng nước xà phòng nóng và sấy khô hẳn thường xuyên và sau mỗi lần sử dụng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Đảm bảo bố trí hệ thống tiện nghi rửa tay tại cơ sở, bao gồm xà phòng và nước máy, đồng thời bố trí thời gian nghỉ đủ lâu để nhân viên có thể rửa tay thường xuyên; có thể thay bằng sử dụng bình xịt khử trùng tay dùng cồn với độ cồn tối thiểu là 60%.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Cung cấp cho nhân viên tại nơi làm việc các loại sản phẩm vệ sinh phù hợp (ví dụ như bình xịt vệ sinh, khăn lau khử trùng, chất khử trùng).	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu bố trí bình xịt khử trùng tay dùng cồn với độ cồn tối thiểu là 60% ở lối vào và ở các tầng cho cả nhân viên và khách hàng	<input type="checkbox"/> Liên tục
Yêu cầu thay găng tay và rửa tay trước và sau mỗi lần phục vụ khách hàng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Không cho phép chia sẻ dụng cụ và vật tư (ví dụ như kẹp, đệm, bàn chải, kim, v.v.) giữa nhân viên. Tất cả dụng cụ phải được vệ sinh sau mỗi lần phục vụ khách hàng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nhân viên nên thay áo choàng hoặc áo bờ-lu sạch sau mỗi lần phục vụ khách hàng. Cân nhắc sử dụng áo choàng và áo khoác dùng một lần. Đối với áo khoác, khăn và áo bờ-lu dùng nhiều lần thì nên giặt sau mỗi lần sử dụng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Dán biển báo ở khắp cơ sở để nhắc nhở nhân viên và khách hàng về các quy trình vệ sinh và an toàn.	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất	Trạng Thái
Mở cửa và cửa sổ để tăng lưu thông không khí nếu có thể	<input type="checkbox"/> Liên tục
Thiết lập quy trình Hành Động Ứng Phó để tiến hành vệ sinh không gian khi có ca nhiễm và/hoặc tiếp xúc được xác nhận và thông báo cho điều phối viên tại nơi làm việc. <ul style="list-style-type: none">Nếu ban quản lý được thông báo về một ca dương tính trong tòa nhà thì phải đóng khu vực trong tòa nhà nơi mà người đó đã ra vào để tiến hành vệ sinh thật kỹ.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Cấm mọi hành động đụng chạm vào thiết bị của người xem hay nhân viên khi chưa được vệ sinh sau mỗi lần sử dụng.	<input type="checkbox"/> Liên tục

DANH SÁCH KIỂM TRA CA BỆNH ĐƯỢC XÁC NHẬN

Nếu có ca bệnh COVID xác nhận ở nhân viên hoặc khách hàng trước đây của Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần, vậy thì sẽ cần phải xem xét lại và tuân thủ danh sách kiểm tra này.

Yêu Cầu Bắt Buộc	Trạng Thái
<p>Nếu được thông báo về ca dương tính tại nơi làm việc (kể cả là từ nhân viên khác, khách hàng, nhà cung cấp, nhân viên giao nhận hay bất cứ người nào ra vào cơ sở), chủ doanh nghiệp nên thông báo cho Ủy Ban Y Tế tại địa phương (LBOH) ở nơi làm việc và hợp tác với họ trong việc truy vết các trường hợp có khả năng tiếp xúc ở nơi làm việc, đồng thời thông báo cho nhân viên và những người khác đã ra vào khu vực phải tiến hành cách ly và tự cách ly. Có thể kiến nghị tiến hành xét nghiệm những người khác từng ra vào khu vực này theo hướng dẫn và/hoặc theo yêu cầu của LBOH.</p> <p>Nếu nhân viên thông báo cho chủ doanh nghiệp về một ca dương tính với COVID, chủ doanh nghiệp cần xin chấp thuận từ nhân viên để chia sẻ thông tin cá nhân của họ với Ủy Ban Y Tế Công Cộng Boston (Boston Public Health Commission, BPHC). Nếu không xin được chấp thuận để chia sẻ thông tin của nhân viên, vậy thì chủ doanh nghiệp vẫn có thể gọi cho BPHC để xin hướng dẫn chung về việc cách ly và xác định các trường hợp tiếp xúc gần. Chủ doanh nghiệp không được hé lộ thông tin về ca đã xác nhận cho người tiếp xúc gần do những lo ngại về quyền riêng tư. Tùy vào địa điểm của ca đã xác nhận mà bộ phận chức năng này có thể được hỗ trợ bởi các cơ quan y tế công khác ngoài BPHC.</p> <p>Khi gọi cho BPHC, chủ doanh nghiệp cần có khả năng xác định xem liệu nhân viên đã làm việc trong 48 giờ trước lúc khởi phát triệu chứng hay là không có triệu chứng trong 48 giờ trước khi xét nghiệm. Chủ doanh nghiệp cũng cần có khả năng xác định xem nhân viên có đeo khẩu trang khi làm việc không, chi tiết về điều kiện làm việc, địa điểm làm việc (ví dụ như bên trong, bên ngoài), có ở</p>	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.



Các Kiến Nghị Về Công Tác Điều Hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần của Thành Phố Boston—Giai Đoạn Hai
Ngày Phát Hành Hướng Dẫn: 24 tháng 07 năm 2020

<p>gần nhân viên khác và khách hàng không, mức độ tương tác với công chúng, cơ sở có triển khai tấm chắn hay khẩu trang không.</p> <p>Chủ doanh nghiệp sẽ giúp LBOH xác định (những) nhân viên có thể từng tiếp xúc với ca đã xác nhận. Chủ doanh nghiệp sẽ thông báo cho những nhân viên này là phải cần cách ly.</p> <p>Chủ doanh nghiệp và LBOH sẽ liên hệ với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe bị ảnh hưởng. Nên khuyến khích những người tiếp xúc với ca đã xác nhận tiến hành xét nghiệm COVID-19. Bất cứ nhân viên nào được xác định là một người tiếp xúc gần thì không nên trở lại làm việc trong ít nhất là 14 ngày.</p>	
Nếu có ca bệnh dương tính, vậy thì phải đóng cửa cơ sở để tiến hành vệ sinh, khử trùng thật kỹ theo hướng dẫn hiện hành của CDC.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Thực Hành/Kiến Nghị Tốt Nhất	Trạng Thái
Nhân viên xét nghiệm dương tính với COVID-19 thì không được phép trở lại làm việc cho tới khi được chuyên gia y tế xác nhận là không còn triệu chứng trong ít nhất 3 ngày và đã được ít nhất 10 ngày kể từ khi mới xuất hiện triệu chứng.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Nếu có bất cứ khách hàng nào trước đây thông báo với đơn vị điều hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần về một ca bệnh dương tính, vậy thì cần khuyến họ liên hệ với LBOH. Đơn vị điều hành Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Tiếp Xúc Gần cũng nên liên hệ với bất cứ nhân viên hay khách hàng đã biết nào mà có thể từng tiếp xúc với vị khách hàng nêu trên.	<input type="checkbox"/> Liên tục
Duy trì và xem xét hồ sơ về khách hàng và nhân viên, nếu cần thiết, để biết thông tin nhằm hỗ trợ công tác truy vết người tiếp xúc.	<input type="checkbox"/> Liên tục

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về các kiến nghị về công tác điều hành của Thành Phố Boston dành cho doanh nghiệp, chủ tuyển dụng và chủ nhà cho thuê đối với chiến lược trở lại làm việc tại văn phòng làm việc, vui lòng gửi email tới địa chỉ reopening@boston.gov.